

มคอ. 3 รายละเอียดของรายวิชา  
Course Specification

0111431 ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย  
Foreign Languages in Thai

รายวิชานี้เป็นส่วนหนึ่งของหลักสูตรการศึกษาระดับบัณฑิต  
สาขาวิชาภาษาไทย  
หลักสูตรหลักสูตรปรับปรุง พ.ศ.2562  
คณะศึกษาศาสตร์ร่วมกับคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยทักษิณ

## รายละเอียดของรายวิชา

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัส ชื่อรายวิชา จำนวนหน่วยกิต รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน รายวิชาที่เรียนพร้อมกัน และคำอธิบาย

0111431 ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

3(3-0-6)

#### Foreign Language in Thai

ศึกษาความเป็นมาของคำยืมภาษาต่าง ๆ ในภาษาไทย ลักษณะของภาษาที่ไทยยืมมาใช้ การเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียง รูปคำและความหมายของคำยืม การบัญญัติศัพท์และการทับศัพท์

Background of loan words in Thai language; characteristics of the loan words used in Thai language; changes in sound, word form and meaning of loan words; prescribing and transcribing words

2. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา

หลักสูตรภา<sup>๓</sup>ภาษาบัณฑิต วิชาโทบังคับ

3. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อ.จารึก จันทร์วงศ์

5. ภาคการศึกษา/ ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 2/2567 ชั้นปีที่ 3

6. สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยทักษิณ วิทยาเขตสงขลา

7. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

พฤษภาคม 2562

## หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

### 1. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

- 2.1 เพื่อให้สิตสามารถอธิบายความเป็นมาของคำยืมภาษาต่าง ๆ ในภาษาไทยได้
- 2.2 เพื่อให้สิตสามารถอธิบายลักษณะของภาษาที่ไทยยืมคำมาใช้
- 2.3 เพื่อให้สิตสามารถวิเคราะห์การเปลี่ยนแปลงทางด้านเสียง รูปคำ และความหมายของคำยืม
- 2.4 เพื่อให้สิตเข้าใจการบัญญัติศัพท์และการทับศัพท์

### 2. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงของรายวิชา

เปลี่ยนรหัสวิชา เพิ่มจำนวนหน่วยกิต และเพิ่มเนื้อหาด้านการบัญญัติศัพท์

## หมวดที่ 3 ลักษณะการดำเนินการ

### 1. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/การฝึกงานภาคสนาม	การศึกษาด้วยตนเอง
45 ชั่วโมง	-	-	90 ชั่วโมง

2. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่ และช่องทางในการให้คำปรึกษาแนะนำทางวิชาการแก่นิสิตเป็นรายบุคคล  
3 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

## หมวดที่ 4 การพัฒนาผลการเรียนรู้ของนิสิต

### 1. แผนที่การกระจายความรับผิดชอบ (นำข้อมูลจาก ข้อ 3 หมวดที่ 4 ในเล่ม มคอ.2)

รายวิชา		1. ด้านคุณธรรม จริยธรรม				2. ด้านความรู้			3. ทักษะทางปัญญา						4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ				5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยี			6. การจัดการเรียนรู้และบูรณาการองค์ความรู้											
		ELO 1		ELO 2		ELO 3			ELO 4			ELO 5			ELO 6		ELO 7		ELO 8			ELO 9			ELO 10			ELO 11			ELO 12		
		1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	3.1	3.2	3.3	3.4	3.5	3.6	4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	5.1	5.2	5.3	6.1	6.2	6.3	6.4	6.5	6.6	6.7	6.8	6.9	6.10	6.11
0111315	การเขียนร้อยกรอง	●	○	○	○	●	●	●	●	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
0111362	วรรณกรรมปัจจุบัน	●	○	○	○	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
0111431	ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย	○	○	○	○	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

ผลการเรียนรู้	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
<b>2. ด้านความรู้</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 2.1 ความรู้และเข้าใจและรอบรู้ภาษาไทยและภาษาต่างประเทศที่ยืมคำมาใช้ สามารถอธิบายการปรับเปลี่ยนคำยืมมาใช้ในภาษาไทยได้</li> <li>2.2 สามารถบูรณาการความรู้ไปสอนเรื่องภาษาต่างประเทศในภาษาไทยในระดับมัธยมศึกษาได้</li> </ul>	<p>ศึกษาค้นคว้า วิเคราะห์ วิจัย</p>	<p>การทดสอบย่อย/กลางภาค/ปลายภาค</p>
<b>3. ด้านทักษะทางปัญญา</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 3.1 มีทักษะการใช้กระบวนการคิดแบบต่าง ๆ นำความรู้เกี่ยวกับแนวคิด ทฤษฎี และหลักการที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาวิชาภาษาไทยไปใช้ สามารถวิเคราะห์ สังเคราะห์ และประเมินประเด็นปัญหาที่เกี่ยวข้องกับภาษาไทย แสวงหาความรู้ได้ด้วยตนเองและมีภาวะผู้นำทางวิชาการและวิชาชีพ</li> </ul>	<p>ให้วิเคราะห์ตามขอบเขตของเนื้อหา รายวิชา</p>	<p>การเขียนคำตอบข้อสอบ/การเขียนรายงาน/การออกแบบการเรียนการสอน</p>

ผลการเรียนรู้	วิธีการสอน	วิธีการประเมินผล
เหมาะสมกับครูภาษาไทย มีทักษะการคิดค้นความรู้ทางภาษาไทยอย่างเป็นระบบ		
<b>4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 4.2 เคารพกฎระเบียบ มีความรับผิดชอบ</li> <li>4.4 มีความรับผิดชอบและทำงานร่วมกับผู้อื่นได้</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-ใช้เทคนิคการสอนแบบร่วมมือ</li> <li>-สอดแทรกเรื่องความรับผิดชอบต่อผู้มีมนุษยสัมพันธ์</li> </ul>	พฤติกรรมในชั้นเรียน
<b>5. ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 5.1 มีทักษะการใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร และการนำเสนอด้วยรูปแบบต่าง ๆ โดยใช้เทคโนโลยีและนวัตกรรมที่เหมาะสม</li> <li>5.2 สามารถใช้เทคโนโลยีดิจิทัลเพื่อการศึกษา ค้นคว้า การพัฒนานวัตกรรม การเรียนรู้เก็บรวบรวมข้อมูลเพื่อการวิเคราะห์ประมวลผลและนำเสนอได้อย่างเหมาะสม</li> </ul>	ให้ศึกษาค้นคว้าแล้วเขียนรายงานและนำเสนอหน้าชั้นเรียน	การเขียนรายงานและการนำเสนอ
<b>6. การจัดการเรียนรู้และการบูรณาการอัตลักษณ์</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 6.1 วิเคราะห์ความรู้ทฤษฎีและแสวงหาความรู้เกี่ยวกับภาษาไทย</li> </ul>	ให้ศึกษางานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับภาษาต่างประเทศในภาษาไทยที่เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาไทยในระดับชั้นต่าง ๆ และนำมาใช้ในการสอนและการสร้างนวัตกรรม	การรายงานผลการศึกษาค้นคว้า

## หมวดที่ 5 แผนการสอนและการประเมินผล

### 1. แผนการสอน

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		กิจกรรมการเรียนการสอน สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ปฏิบัติ		
1	1. ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับลักษณะวิชา สังเขปเนื้อหาวิชา 2. วิธีการเรียนการสอนและการประเมิน	3		กิจกรรม ชี้แจง ลักษณะรายวิชา วิธีการเรียนการสอน การวัดและการ ประเมินรวมทั้ง ข้อตกลงต่าง ๆ สื่อ มคอ.3	อ.จารึก
2	ความเป็นมา สาเหตุ อธิพจน์และลักษณะ ของภาษาต่างประเทศในภาษาไทย	3		กิจกรรม 1. บรรยาย 2. ซักถาม/อภิปราย สื่อ เอกสารประกอบ	อ.จารึก
3-4	1. การยืมภาษา 2. การเปลี่ยนแปลงทางภาษา	6		กิจกรรม 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด สื่อ เอกสาร / แบบฝึกหัด	อ.จารึก
5-7	ภาษาบาลี-สันสกฤตในภาษาไทย(นำ เนื้อหาเรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศใน ภาษาไทยมาประกอบการสอน)	9		กิจกรรม 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด สื่อ เอกสาร / แบบฝึกหัด	อ.จารึก
8/10	ภาษาเขมรในภาษาไทย			กิจกรรม 1. บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด สื่อ เอกสาร / แบบฝึกหัด	อ.จารึก
9	สอบกลางภาค				
11-12	ภาษาอังกฤษในภาษาไทย	6		กิจกรรม	อ.จารึก

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		กิจกรรมการเรียน การสอน สื่อที่ใช้	ผู้สอน
		บรรยาย	ปฏิบัติ		
				1.บรรยาย 2. ทำแบบฝึกหัด สื่อ เอกสาร/ แบบฝึกหัด	
13-14	ภาษาต่างประเทศอื่น เช่น ภาษาจีน ภาษามลายู ภาษาญี่ปุ่น	6		1. นิสิตคนควาตาม หัวข้อที่ได้รับ มอบหมาย และ รายงานหน้าชั้นเรียน 2. ร่วมกันซักถาม และอภิปราย	อ.จารึก
15-16	-การบัญญัติศัพท์ - การทับศัพท์	6		1. นิสิตคนควาตาม หัวข้อที่ได้รับ มอบหมาย และ รายงานหน้าชั้นเรียน 2. ร่วมกันซักถาม และอภิปราย 3. ทำแบบทดสอบ	อ.จารึก
17	สอบปลายภาค				
18					
รวม		45			

## 2. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

ลำดับ	ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน/ลักษณะการประเมิน	สัปดาห์ที่ ประเมิน	สัดส่วนของการ ประเมินผล
1	1.1มีคุณธรรมและ จริยธรรม โดยเน้น ความมีวินัย ซื่อสัตย์ สุจริต เคารพและ ปฏิบัติตาม กฎระเบียบและ	-ประเมินจากพฤติกรรมในชั้นเรียน	1-15	10%

ลำดับ	ผลการเรียนรู้	วิธีการประเมิน/ลักษณะการประเมิน	สัปดาห์ที่ประเมิน	สัดส่วนของการประเมินผล
	ข้อบังคับขององค์กร และสังคม มีทัศนคติที่ดีต่อการทำงานและมีความรับผิดชอบต่อนหน้าที่			
2	ความรู้และเข้าใจและรอบรู้ภาษาไทยและภาษาต่างประเทศที่ยืมคำมาใช้ สามารถอธิบายการปรับเปลี่ยนคำยืมมาใช้ในภาษาไทยได้	การทดสอบย่อย/กลางภาค/ปลายภาค	9 16/17	40%
3.	สามารถคิดวิเคราะห์และประเมินค่าได้	การเขียนคำตอบข้อสอบ/การเขียนรายงาน	9/17-78	20
4	เคารพกฎระเบียบ มีความรับผิดชอบ	พฤติกรรมในชั้นเรียน	1-15	10
5	การใช้ภาษาไทยในการพูดและเขียนและการสรุปประเด็นได้อย่างมีประสิทธิภาพ	การเรียบเรียงรายงานและการนำเสนอหน้าชั้นเรียน	1-15	10
			รวม	100 %

## หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

### 1. ตำรา เอกสารหลัก และข้อมูลสำคัญ

### 2. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

กาญจนา นาคสกุล. คำสันนิษฐานในภาษาไทยที่มีมูลจากคำเขมร. วิทยานิพนธ์ อ.ด. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

จันทนา บุญแทน. คำยืมภาษาอังกฤษ: ศึกษาเฉพาะลักษณะการยืมและการเปลี่ยนแปลงความหมาย



- ของคำทับศัพท์. ปริญญาานิพนธ์ กศ.ม. มหาวิทยาลัยนเรศวร.
- ดุขฎีพร ขำนิโรคคานต์. ภาษาศาสตร์เชิงประวัติและภาษาไทยเปรียบเทียบ. กรุงเทพฯ :  
ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปราณี กุลละวณิชและคณะ. ภาษาทัศน กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พัฒน พึ่งผล. รายงานการวิจัยคำบาลีสันสกฤตในภาษา คำกิตก์ คำอุปสรรค คำสามสนธิ และ  
คำคัทธิต. กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- วัฒนา อุดมวงศ์. คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ อ.ม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วันทนีย์ ม่วงบุญ. คำยืมในจารึกสุโขทัย. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์. ภาษาศาสตร์เชิงประวัติ วิวัฒนาการภาษาไทยและภาษาอังกฤษ. กรุงเทพฯ :  
ธรรมศาสตร์.
- สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ. บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2.  
(พิมพ์ครั้งที่ 2) กรุงเทพฯ : สกสค. ลาดพร้าว. 2553.
- สุภา วัชรสุขุม. คำยืมภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีในภาษาไทยถิ่น 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้.  
วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.
- เสมอ บุญมา. รายงานการวิจัยเรื่อง คำบาลีสันสกฤตในภาษาไทยในจารึกสมัยสุโขทัย. นครปฐม :  
มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- อมรา ประสิทธิ์รับสินธุ์. ภาษาศาสตร์สังคม กรุงเทพฯ : ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.